



Μεταφρασμένες Περιλήψεις Άρθρων

Translated Abstracts of Articles

Διεύθυνση Ορχήστρας ως Εκπαιδευτική Πράξη: Οι Σχέσεις και η Παιδαγωγική στις Ορχήστρες Νέων Μέσα από την Προοπτική της Θεωρίας του Small

Daniele Parziani

Περίληψη: Σε αυτό το άρθρο ο συγγραφέας επιχειρεί μια πρώτη περιγραφή της τρέχουσας έρευνάς του σχετικά με την παιδαγωγική και εκπαιδευτική φιλοσοφία που μπορεί να εφαρμοστεί στην εργασία με νεανικές ορχήστρες, βάσει της θεωρίας του Christopher Small για το *musicking*. Η νεανική ορχήστρα θεωρείται εδώ ως μια μαθησιακή κοινότητα και ο συγγραφέας επιχειρεί να επαναπροσδιορίσει τις σχέσεις που είναι συνυφασμένες και διαμορφώνονται εντός αυτής, επιθυμώντας να ανακινήσει τις στάσιμες κοινωνικές σχέσεις της κοινότητας της κλασικής ορχήστρας. Το άρθρο αυτό εστιάζει ιδιαίτερα στη σχέση ισχύος μεταξύ του εκπαιδευτικού-διευθυντή ορχήστρας και των μαθητών, ενώ ερωτήματα σχετικά με τη μουσική ταυτότητα, την ιεραρχία και την ενσυναίσθηση από τη σκοπιά της θεωρίας του Small εφαρμόζονται στη διεύθυνση νεανικών ορχηστρών, στα πλαίσια μιας έννοιας της *εκπαιδευτικής διεύθυνσης ορχήστρας*.

Λέξεις κλειδιά: Christopher Small, μουσική εκπαίδευση, νεανική ορχήστρα, διεύθυνση ορχήστρας, μουσική ταυτότητα, μουσικές σχέσεις, ιεραρχία, ενσυναίσθηση, αυτο-επίγνωση

Ο **Daniele Parziani** σπούδασε στο Ωδείο του Μιλάνου και συνέχισε τις σπουδές του σε ένα μεταπτυχιακό πρόγραμμα στο Πανεπιστήμιο του Newcastle το οποίο ειδικεύεται στη μουσική διεύθυνση, αλλά και στη φιλοσοφία της μουσικής εκπαίδευσης, αποφοιτώντας με διάκριση και από τα δύο εκπαιδευτικά ιδρύματα. Η αγάπη του για τη διεύθυνση νεανικών ορχηστρών τον οδήγησε να αρχίσει τις διδακτορικές του σπουδές στο Royal Northern College of Music, όπου ερευνά την εφαρμογή της φιλοσοφίας του Christopher Small στη διεύθυνση της νεανικής ορχήστρας. Ο Daniele είναι ο Μουσικός Διευθυντής της Ορχήστρας Νέων της Ακαδημίας "I Piccoli Pomeriggi Musicali" (Μιλάνο), και είναι επίσης ο Μουσικός Διευθυντής στο κλασσικό σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης "Tito Livio" (Μιλάνο).

Email: fboulez@yahoo.it

Musicking: Music Praxis as Health and Therapy through an Interdisciplinary Perspective

Giorgos Tsiris & Dimitra Papastavrou

Abstract: *Christopher Small introduced the term ‘musicking’ in 1998 emphasising that music is something that people do to understand their way of being and to relate to anyone and anything surrounding them. Based on the recent translation of Small's ‘Musicking’ book (2010) in Greek, this article aims to be conducive to understanding the terms ‘mousikotropo’ and ‘mousikotropia’ (the Greek translations of musicking). Through an interdisciplinary perspective, it attempts to embody these terms in the Greek language and relevant literature, in a practical and legitimate way. In this direction, the article briefly sketches out the theoretical context that gave birth to the concept of musicking, calling upon Gregory Bateson's ideas. Having defined this context, a case study from the field of new musicology is presented, that deals with the role of musicking in the construction of identities. Moving on from the field of new musicology to the broader field of healthcare, the article focuses on the dialectic relationship between music and health. In this framework, the role of musicking as therapy emerges, with an emphasis on Nordoff and Robbins' music-centred music therapy and its main principles. Through a second case study, this time from the field of palliative and bereavement care, different aspects of musicking's practical application in music therapy emerge.*

Key-words: *musicking, health and therapy, music-centred music therapy, new musicology, healing, informal music learning*

Giorgos Tsiris is an MPhil/PhD Music Therapy Candidate at Nordoff Robbins, The City University in London. He works as a research assistant at the Research Department of Nordoff Robbins and as a music therapist at St Christopher's Hospice. He is the founding Editor-in-Chief of the journal *Approaches: Music Therapy & Special Music Education*. Also, he is the coordinator of the Research Network and a joint coordinator of the Palliative and Bereavement Care Network of the British Association for Music Therapy (BAMT), and he serves as the Representative of the Greek Association of Certified Professional Music Therapists (ESPEM).

Email: giorgos.tsiris@gmail.com

Dimitra Papastavrou is a post-doctorate researcher in the School of Film Studies (Aristotle University of Thessaloniki). In 2010 she completed her PhD thesis entitled “Learning Procedures in the Construction of Musical Identities” in the Faculty of Primary Education (Aristotle University of Thessaloniki). She is a member of the Greek Association of Clinical Social Psychology and her main research interests include the psychosocial aspects of musical performance and learning. She is a member of the NQR music ensemble (www.thenqrensemble.com), whose musical performances investigate the sound limits and relationships between music and language. She works as a substitute primary teacher in Athens.

Email: dimpapasta@gmail.com